

## FRAIS D'HEBERGEMENT ET RESTAURATION

Les frais d'hébergement et de repas sont à la charge du stagiaire. Possibilité d'être hébergé aux Résidences de l'abbaye (2 gammes d'hébergement possibles) et de prendre les repas à l'abbaye.

- **Hôtellerie de l'Abbaye de Sylvanès**  
capacité de 19 lits en dortoir et 15 chambres (1, 2 ou 3 lits)
- **La Maison de Blanche située à Sylvanès**  
composée de 9 chambres confortables

Forfait pour 4 jours en pension complète à partir du dîner du mardi jusqu'au déjeuner du samedi.

**Prix par personne en € (sauf tarif couple E) hors boissons.**

A	Chambre indiv. (WC, Douche) Maison de Blanche	360 €
B	Chambre à 2 lits (WC, Douche) Maison de Blanche	252 €
C	Chambre indiv. (Lavabo) Hôtellerie de l'Abbaye	232 €
D	Chambre à 2 ou 3 lits (Lavabo) Hôtellerie de l'Abbaye	220 €
E	Chambre de couple (Lavabo) Hôtellerie de l'Abbaye	440 €
F	Dortoir mixte (sanitaire communs) Hôtellerie de l'Abbaye	192 €

**NB : Ces tarifs incluent pour le séjour le linge de toilette et la literie.**

Pour ce stage, ajouter taxe de séjour de 0,35 €/jour/pers.

Attention :

- Les prix ci-dessus sont forfaitaires et ne souffrent d'aucune réduction, même en cas de repas non-pris ou de départ anticipé
- nous vous signalons que notre service de restauration n'assure pas de régime alimentaire spécifique..

# ABBAYE DE SYLVANÈS

CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE  
AVEYRON OCCITANIE

Nichée dans une vallée au cœur de la forêt, dans un cadre naturel et patrimonial d'exception, l'ancienne abbaye de Sylvanès est aujourd'hui un haut lieu de Culture, d'Art et de Spiritualité.

Labellisée Centre culturel de rencontre, la musique et le dialogue des cultures sont au cœur de son projet.

Avec pour objectifs majeurs « **Expérimenter, partager, transmettre** », il se décline autour de cinq axes principaux :

- un pôle patrimoine, découverte et interprétation du site
- un pôle de diffusion, création et production musicale dans le cadre du Festival international de Musiques Sacrées - Musiques du Monde (42<sup>e</sup> édition en juillet-août 2019).
- un pôle de formation et de pédagogie du chant pour amateurs et professionnels avec l'organisation de nombreux stages (chant choral, lyrique, sacré, technique vocale, académie de chant baroque, classes de maîtres...)
- un pôle d'éducation et pratiques artistiques des jeunes, par des actions de médiation et de sensibilisation.
- un pôle de rencontre par des colloques sur le dialogue interculturel et interreligieux, des rencontres « du film musical », des voyages culturels...

Point fort du tourisme culturel en Aveyron, l'Abbaye de Sylvanès est labellisée Grands Sites Occitanie.



CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE

Abbaye de Sylvanès - 12360 SYLVANÈS

Tél. : 05.65.98.20.20 / abbaye@sylvanes.com / www.sylvanes.com



## LE MONDE POÉTIQUE & MUSICAL SÉFARADE

sous la direction de

Françoise Atlan



Du 6 > 10 août

19

## PROGRAMME ET DÉROULEMENT

Ce stage propose l'exploration du Monde poétique et musical séfarade à travers la tradition chantée des Romances Judéo-Espagnoles et Judéo-provençales. En regard de cette tradition, sera abordé le répertoire des Cantigas de Santa Maria, chants de dévotion écrits et compilés par le Roi Alfonso De Castille. Connus sous le nom d'Alfonso el Sabio, ce monarque éclairé du 13<sup>e</sup> siècle accueillit au sein de sa Cour, des musiciens juifs, chrétiens et musulmans.

### Contenu historique

En 1492, suite au décret d'expulsion prononcé par Isabelle de Castille, la population juive d'Espagne quitte Al Andalous et La Convivencia qui la caractérisait, emportant avec elle un répertoire profane et sacré de toute beauté, multi-séculaire et transmis oralement. Accueillis dans l'ex-empire Ottoman, et dans les pays du Maghreb (nord du Maroc en particulier), les Cantigas vont se teinter des styles musicaux et langues des pays d'accueil. Ainsi, le répertoire séfarade s'enrichit de façon éclatante au contact des musiques et peuples qui les ont accueillis.

### Répertoire travaillé

Chants sacrés et profanes en Haketya, Ladino, Hébreu, Arabe et gallego-portugais pour les Cantigas de Santa Maria et Shuadit Judéo-provençal.

### Méthode

- Travail sur la phonétique
- Travail de préparation vocale en fonction du répertoire abordé
- Travail sur les modes, mélismes
- Apprentissage des rythmes avec percussions : chanter et s'accompagner
- Travail et approche de l'ornementation adaptée à chaque chant
- Écoutes et analyses comparatives des chants, à partir d'extraits sonores

L'apprentissage se fait oralement, cependant les partitions correspondantes et arrangements édités par Françoise Atlan seront distribués. Si possible, venir avec une percussion (tambour sur cadre, comme un bendir, daf, tambourin, darbouka).

Le stage débutera le mardi 6 août à 15 h et se terminera le samedi 10 août à 17 h. L'accueil des stagiaires se fera le mardi 6 août dès 14 h.

## PUBLIC

Ce stage est ouvert aux lecteurs et non lecteurs de partitions, débutants ou chanteurs confirmés. Les instrumentistes peuvent y participer pour interpréter les passages instrumentaux des répertoires.

## ENCADREMENT PÉDAGOGIQUE

### Françoise Atlan

Né au sein d'une famille juive séfarade originaire de Kabylie, Françoise Atlan se passionne pour les musiques traditionnelles du bassin méditerranéen, en particulier les traditions musicales judéo-espagnoles et judéo-arabes, mais aussi le répertoire médiéval occidental.

Après des études en piano et musique de chambre à Saint-Étienne et Aix-en-Provence, elle développe sa technique vocale à l'Opéra de Paris auprès d'Andréa Guiot et chante avec le guitariste flamenco Juan Carmona.

Artiste multiforme, Françoise Atlan est également interprète de musique contemporaine. Elle est la première soliste de l'ensemble Musicatreize entre 1987 et 1989, chante au sein du Choeur contemporain dirigé par Roland Hayrabédian et participe à la création de l'oeuvre de la compositrice Florence Baschet, Femmes, commande de Radio-France. Elle se produit sur les plus grandes scènes internationales, aux Etats-Unis (Carnegie Hall), au Festival de Mexico, au Japon, au Canada, en Belgique, en Norvège, en Israël, en Espagne, en Tunisie, au Maroc, en Suisse et en Allemagne. Elle donne également régulièrement des master classes en France et en Suisse.

**TARIF : 260 € / 200 € (jeunes de moins de 26 ans)**

## MODALITÉS D'INSCRIPTION

• Dans l'optique d'une formation qualitative et individualisée, ce stage est limité à 20 participant(e)s. Les places sont attribuées par ordre chronologique de réception du bulletin d'inscription.

• En cas de désistement moins de 15 jours avant le stage, l'adhésion et les acomptes seront retenus.

• L'Abbaye se réserve le droit d'annuler le stage si celui-ci est insuffisamment rempli.

• Retourner le bulletin d'inscription ci-contre accompagné des acomptes suivants : (chèques séparés obligatoires)

### Adhésion nominative obligatoire à l'association

(chèque à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès)

- Membre sympathisant : de 16 à 49 € / an
- Membre actif individuel : à partir de 50 € / an
- Membres actifs couple : à partir de 80 € / an

### Acompte pour le stage : 80 € / pers

(chèque à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès)

### Acompte pour l'hébergement : 80 € / pers

(chèque à l'ordre de Les Résidences de l'Abbaye)

## BULLETIN D'INSCRIPTION

Nom	:	.....
Prénom	:	.....
Adresse	:	..... .....
Code postal	:	.....
Ville	:	.....
Tél.	:	.....
Tel Portable	:	.....
Courriel	:	.....
Profession	:	.....
Age	:	.....

Je m'inscris à l'Atelier de **MONDE POÉTIQUE ET MUSICAL SÉFARADE** du 6 au 10 août

Je joins un chèque de 80 € d'acompte par personne pour les frais de stage (chèque à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès).

Je joins un chèque de.....€ (à partir de 16 €) d'adhésion à l'Association des Amis de l'Abbaye de Sylvanès. (merci de bien établir un chèque séparé de l'acompte à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès)

Pour mon **hébergement**, je choisis la formule :

A  B  C  D  E  F

Je joins un chèque d'acompte de 80 € par personne pour les frais d'hébergement (chèque à l'ordre de Les Résidences de l'Abbaye)

J'arriverai le ..... à .....h.

Moyen de transport : .....

J'accepte que l'on communique mes coordonnées à d'autres stagiaires pour un éventuel co-voiturage : je dispose de ..... places dans ma voiture au départ de .....

Comment avez-vous connu l'abbaye : bouche à oreille, site internet, presse, autre ? Précisez  
.....

AUTORISATION / DROIT À L'IMAGE :

J'autorise l'Abbaye de Sylvanès à me photographier ou me filmer dans le cadre de ce stage. Ces images pourront être utilisées, diffusées et reproduites par l'Abbaye de Sylvanès uniquement à des fins de communication.